

Literatura

- ABENDROTH-TIMMER, D.; BREIDBACH, S. (Hrsg.) *Handlungsorientierung und Mehrsprachigkeit*. Wien : Peter Lang, 2000.
- AFSHAR, K. *Zweisprachigkeit oder Zweitsprachigkeit?* Münster : Waxman, 1998.
- ANDRÁŠOVÁ, H. Vorbereitung der Pädagogen für binationale Projekte. In *Sborník příspěvků konference „10 let německo-českého dvojnárodnostního dvojjazyčného vzdělávacího projektu“*. Pirna : Gymnázium F. Schillera, 2008.
- ANSTATT, T. (Hrsg.) *Mehrsprachigkeit bei Kindern und Erwachsenen*. Tübingen : Narr Francke Attempo, 2007.
- BANYARD, P. u.a. *Einführung in die Kognitionspsychologie*. München : E. Reinhardt, 1995.
- BARTOŠEK, M.; ŠVERMOVÁ, D. K 10. výročí česko-německého vzdělávacího projektu v Pirně. *Cizí jazyky*. 2008/2009, roč. 52, č. 1 a 2.
- BAUSCH, K.R. Zwei- und Mehrsprachigkeit. In BAUSCH, K.R.; CHRIST, H.; KRUMM, H.J. *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. 3., überarbeitete und erweiterte Auflage. Tübingen: A. Francke Verlag, 1995. S. 81-87.
- BAUSCH, K.R.; KÖNIGS, F.G.; KRUMM, H.J. (Hrsg.) *Mehrsprachigkeit im Fokus*. Tübingen: Narr Verlag, 2004. ISBN 978-3-8233-6104.
- BELKE, G. *Mehrsprachigkeit im Deutschunterricht*. Hohengehren : Schneider, 2003.
- BESTERS-DILGER, J.; CILIA, DE R.; KRUMM, H.J. u.a. (Hrsg.) *Mehrsprachigkeit in der erweiterten Europäischen Union*. Klagenfurt; Celovec : Drava, 2003.
- BICKES, H. Bilingualismus, Mehrsprachigkeit und mentales Lexikon – evolutionsbiologische, soziokulturelle und kognitionswissenschaftliche Perspektiven. In KÖNIGS, F.-K. (Hrsg.) *Fremdsprachen Lehren und Lernen*. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 2004. S. 27–51.
- BOGOCZOVÁ, I. Interferenční jazyková chyba – patologie, nebo přirozenost? *Český jazyk a literatura*. 2001/2002, roč. 52, č. 1–2, s. 15–19.
- BOURNOT-TRITES, M.; REEDER, K. *Interdependence Revisited*. Mathematics Achievement in a Intensified French Immersion Program. In *Canadien modern Langue Review*, 2001, 58, Nr. 1, s. 27-43.
- BUTTARONI, S. Bilingualer Früherwerb. Betrachtungen aus einer psycholinguistischen Perspektive. In KOSCHAT, F.; WAGNER, G. *Bilinguale Schulen : Lernen in zwei Sprachen*. Wien : Bundesministerium für Unterricht und Kunst, 1994. S. 30-45.

- BUTZKAMM, W. *Lust zum Lehren, Lust zum Lernen: Eine neue Methodik für den Fremdsprachenunterricht*. Tübingen; Basel : A. Francke Verlag, 2004.
- BUTZKAMM, W. *Praxis und Theorie der bilingualen Methode*. Heidelberg : Quelle und Meyer, 1980.
- CATHOMAS, R.M. *Schule und Zweisprachigkeit*. Münster : Waxman, 2005.
- CICHON, P. (Hrsg.) *Gelebte Mehrsprachigkeit*. Wien : Praesens, 2006.
- CILLIA DE, R. Was heißt hier eigentlich bilingual? Formen und Modelle bilingualen Sprachunterrichts. In KOSCHAT, F.; WAGNER, G. *Bilinguale Schulen : Lernen in zwei Sprachen*. Wien : Bundesministerium für Unterricht und Kunst, 1994. S. 11-22.
- ČERNÝ, J. *Dějiny lingvistiky*. Olomouc : Votobia, 1996.
- DALLER, H. *Migration und Mehrsprachigkeit*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 1999.
- DOLNÍK, J. Bilingualismus und Muttersprache. In Cichon, P. (Hrsg.) *Gelebte Mehrsprachigkeit*. Wien : Praesens Verlag, 2006, s. 53-60.
- DOYÉ, P.; HÉLOURY, M. Lernen in zwei Sprachen in der Grundschule. In BAUSCH, K.R.; CHRIST, H.; KRUMM, H.J. *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. 4., vollständig neu bearbeitete Auflage. Tübingen : A. Francke Verlag, 2003. S. 186-190.
- EHLICH, K.; HORNING, A. (Hrsg.) *Praxen der Mehrsprachigkeit*. Münster : Waxman, 2006.
- ERFURT, J.; BUDACH, G.; HOFMANN, S. (Hrsg.) *Mehrsprachigkeit und Migration*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2003.
- FLORIO-HANSEN, I.; HU, A. (Hrsg.) *Plurilingualität und Identität : Zur Selbst- und Fremdwahrnehmung mehrsprachiger Menschen*. Tübingen : Stauffenburg, 2003.
- FÖLDES, C. *Kontaktdeutsch : Zur Theorie eines Varietätentyps unter transkulturellen Bedingungen von Mehrsprachigkeit*. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 2005.
- FUNK, H. Methodische Konzepte für den Deutsch als Fremdsprache – Unterricht. In KRUMM, H.J. et al. *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: ein internationales Handbuch*. Berlin; New York : Walter de Gruyter, 2010.
- GIBSON, M.; HUFSEISEN, B.; PERSONNE, C. (ed.) *Multilingualism: Learning and Instruction. Selected Papers from the 13 Conference in Freiburg/Switzerland 2005*. Baltmannsweiler, 2008.
- GOGOLIN, I.; GRAAP, S.; LIST, G. (Hrsg.) *Über Mehrsprachigkeit*. Tübingen : Stauffenburg, 1998.
- HAMERS, J.F.; BLANC, M.H.A. *Bilinguality, Bilingualism*. Cambridge University Press, 1986.

- HELBIG, B. Bilinguales Lehren und Lernen. In BAUSCH, K.R.; CHRIST, H.; KRUMM, H.J. *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. 4., vollständig neu bearbeitete Auflage. Tübingen : A. Francke Verlag, 2003. S. 179-186.
- HELFRICH, U.; RIEHL, C.M. (Hrsg.) *Mehrsprachigkeit in Europa – Hindernis oder Chance?* Wilhelmsfeld : Gottfried Eger Verlag, 1994.
- HENRICI, G.; RIEMER, C. *Einführung in die Didaktik des Unterrichts DaF mit Videobeispielen*. Schneider, 2001.
- HOFMANNOVÁ, M.; NOVOTNÁ, J. CLIL – nový směr ve výuce. *Cizí jazyky*. 2002/2003, roč. 46, č. 1, s. 5-6.
- HUFEISEN, B. Bilingualität und Mehrsprachigkeit. In Hallet, W.; Königs, F. *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Berlin : Klett, Kallmeyer, 2010, s. 376-381.
- CHRIST, I. Zur Weiterentwicklung des bilingualen Lehrens und Lernens in deutschen Schulen. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [online]. 1999, roč. 4, č. 2 [cit. 5. srpna 2008]. Dostupné na: http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-04-2/beitrag/christi_2.htm.
- JANÍKOVÁ, V. *Autonomní učení a lexikální strategie při osvojování cizích jazyků: teoretická východiska, doporučení pro praxi, styly a strategie učení, lexikální strategie v teorii a výzkumu*. Brno : Masarykova univerzita, 2007.
- JELÍNEK, S. K některým otázkám bilingvismu I, II. *Cizí jazyky*. 2004/2005, 2005/2006, roč. 48, 49, č. 5, 1, s. 153-155, 8-11.
- JESSNER, U. Teaching Third Languages: Fading, trends, and Challenges. In *Language Teaching* 2008, 41/1, s. 15-56.
- KALTENBACHER, M. Zweitspracherwerb und Erstsprachverlust : zur Fremdsprachlichen Interferenz im Übersetzungsprozess. In SELLNER, M.B. *Fremdsprachendidaktik und Zweitspracherwerb im Kontext*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2001. S. 29-42.
- KIELHÖFER, B.; JONEKEIT, S. *Zweisprachige Kindererziehung*. 9., aktual. und erweiterte Auflage. Tübingen : Stauffenburg, 1995.
- KRECHEL, H.L. Von der Allgemeinsprache zur Fachsprache – ein Beitrag zur inhaltsbezogenen Sacharbeit im bilingualen Erdkundeunterricht. In *Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen*. Bochum : Brockmeyer, 1995. S. 201-210.
- KREMELITZ, G. *Gesellschaftliche Mehrsprachigkeit : Institutionelle, gesellschaftliche und individuelle Aspekte*. Wien : Braumüller, 1994.
- KRUMM, H.J.; JENKINS, E.M. (Hrsg.) *Kinder und ihre Sprachen – lebendige Mehrsprachigkeit*. Wien : Evina, 2001.
- KRUMM, H.J. Nachbarsprachen als Herausforderung. In *Lehren und Lernen fremder Sprachen zwischen Globalisierung und Regionalisierung*. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 2001.

- KRUMM, H.J. *Sprachenvielfalt : Babylonische Sprachverwirrung oder Mehrsprachigkeit als Chance?* Innsbruck : Studien Verlag, 2003.
- LADO, R. *Linguistics Across Cultures*. Ann Arbor : University Press of America, 1957.
- LALLA, C. Die Verknüpfung von Inhalts- und Fremdsprachenlernen im bilingualen Sachfachunterricht. In Breidbach, S.; Bach, G.; Wolff, D. (Hrsg.). *Bilingualer Sachfachunterricht: Didaktik, lehrer-/Lernerforschung und bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2002.
- LAMBECK, K. *Kritische Anmerkungen zur Bilingualismusforschung*. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 1984.
- LAMBERT, W.A. *Language, psychology and Culture*. Stanford, 1972.
- LAMSFUß-SCHENK, S.; WOLFF, D. Bilingualer Sachfachunterricht : Fünf kritische Anmerkungen zum state of the art. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [online]. 1999, roč. 4, č. 2 [cit. 5. srpna 2008]. Dostupné na <http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-04-2/beitrag/lamsfus2.htm>.
- LEONŤJEV, A.A. *Psycholinguistik und Sprachunterricht*. Übersetzt und herausgegeben von Schulz und Gerhard Seyfarth. Stuttgart : Verlag W. Kohlhammer, 1974.
- LUCHTENBERG, S. *Interkulturelle Sprachliche Bildung : Zur Bedeutung von Zwei- und Mehrsprachigkeit für Schule und Unterricht*. Münster : Waxman, 1995.
- MANS, E. *Zweisprachigkeit : Bedeutung : Interaktion*. Marburg : Wolfram Hitzeroth Verlag, 1986.
- MARTINET, A. *Lingvistik*. Stuttgart : 1973
- MEIBNER, F.J. Umrisse der Mehrsprachigkeit. In PREDELLA, L. (Hrsg.) *Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen?* Bochum : Brockmeyer, 1995. S. 172-187.
- MONTANARI, E. *Mit zwei Sprachen groß werden : Mehrsprachige Erziehung in Familie, Kindergarten und Schule*. München : Kösel, 2002.
- MÜLLER, N.; KUPISCH, T.; SCHMITZ, K. u.a. *Einführung in die Mehrsprachigkeitsforschung*. Tübingen : Gunter Narr, 2006.
- NEČASOVÁ, P. (ed.); Základní principy projektového vyučování ve výuce cizích jazyků. In *Činnostní pojetí vyučování cizím jazykům*. Sborník příspěvků z konference Činnostní pojetí vyučování cizím jazykům na základních školách a v nižších ročnících víceletých gymnázií. Praha : UK PedF, 2006, s. 21-35.
- NEČASOVÁ, P.; ŠVERMOVÁ, D. Zum Zustand des bilingualen Unterrichts in Tschechien. (The state of bilingual education in the Czech Republic.) *Aussiger Beiträge (Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre)*. 2009, roč. 3., č. 3, s. 173-186.

- NELDE, P.H. (ed.) *Mehrsprachigkeit : Multilingualismus*. Bonn : Dümmler, 1983.
- NITSCH, C. Mehrsprachigkeit : Eine neurowissenschaftliche Perspektive. In *Mehrsprachigkeit bei Kindern und Erwachsenen*. Tübingen : Narr Francke Attempo, 2007. S. 47-68.
- OSTERHAGE, S. Sachfachkönnen (scientific literacy) bilingual und monolingual unterrichteter Biologieschüler : ein Kompetenzenvergleich. In Campari, D.; Hallet, W.; Wegner, A.; Zydati, W. (Hrsg.) *Bilingualer Unterricht macht Schule : Beiträge aus der Praxisforschung*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2007, s. 41–49.
- PATOČKA, J. *Sebrané spisy Jana Amose Komenského*. Praha : SPN, 1958.
- PIAGET, J. *Psychologie intelligence*. Praha : Academia, 1970.
- PODRÁPSKÁ, K. Všemi čivy a smysly... In *Nabídka cizích jazyků v českých zařízeních pro předškolní děti v Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa*, 2007. S. 10-11.
- PRŮCHA, J.; WALTEROVÁ, E.; MAREŠ, J. *Pedagogický slovník*. 4. vydání. Praha : Portál, 2003.
- QUETZ, J. Curricula im Wandel. In QUETZ, J.; HANDT von der, G. *Neue Sprachen lehren und lernen*. Bielefeld : W. Bertelsmann Verlag, 2002. S. 30-41.
- ROCHE, J. *Fremdsprachenerwerb Fremdsprachendidaktik*. 2. überarbeitete und erweiterte Auflage. Tübingen : Narr Francke Attempo Verlag, 2008.
- SELINKER, L. Interlanguage. In IRAL 10, 1972. S 209-231.
- SCHADER, B. *Sprachenvielfalt als Chance : Handbuch für den Unterricht in mehrsprachigen Klassen*. Zürich : Orell Füssli, 2000.
- SCHNEIDER, G.; CLALÜNA, M. (Hrsg.) *Mehr Sprache – mehrsprachig – mit Deutsch : Didaktische und politische Perspektiven*. München : IUDICIUM, 2003.
- SKUTNABB-KANGAS (ed.) *Multilingualism for all*. Lisse : Swets; Zeitlinger, 1995.
- SPANIEL-WEISE, D. Sprachliche Ausbildung in binationalen-bilingualen Projekten. In *Sborník příspěvků konference „10 let německo-českého dvojnárodnostního dvojjazyčného vzdělávacího projektu“*. Pirna : Gymnázium F. Schillera, 2008.
- SPANIEL, D. Auswertungsbericht für den 1. Abiturjahrgang des binationalen-bilingualen deutsch-tschechischen Bildungsganges am Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna. Dresden : 2004.
- STERNBERG, R.J. *Kognitivní psychologie*. Praha : PORTÁL, 2002.
- SURD-BÜCHELE, S. *Bilingualer Schriftspracherwerb : Kognitive Voraussetzungen und gesellschaftliche Rahmenbedingungen aus kulturhistorischer Perspektive*. Berlin: Lehmanns Media, 2009.

- ŠVERMOVÁ, D. Využití imerzních prvků při osvojování cizího jazyka v raném věku. *Cizí jazyky*, 2008, roč. 51, č. 4, s. 113-115.
- TAYLOR, CH. *Multiculturalism*. Princeton : Princeton University Press, 1994.
- THIJE, Ten J.D.; ZEEVAERT, L. *Receptive Multilingualism*. Amsterdam; Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2007.
- THÜRMAN, E. Zwischenbilanz zur Entwicklung der bilingualen Bildungsangebote in Deutschland. In HELBIG, B. et al. *Sprachlehrforschung im Wandel. Beiträge zur Erforschung des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen. Festschrift für Karl-Richard Bausch zum 60. Geburtstag*. Tübingen : Stauffenburg, 2000. S. 473-497.
- URBANOVÁ, J. *Srovnávací analýza obsahů německých jazykových zkoušek se zaměřením na zkoušku Německého jazykového diplomu II Konference ministrů kultu*. Diplomová práce na UK v Praze PedF, KG. Praha : 2008.
- VYGOTSKIJ, L.S. *Myšlení a řeč*. 2. vyd. Praha : SPN, 1976.
- VOLLMER, H.J. Leistungsfeststellung und Leistungsbewertung im bilingualen Sachfachunterricht: Ein Desideratum. In Breidbach, S.; Bach, G.; Wolff, D. (Hrsg.). *Bilingualer Sachfachunterricht : Didaktik, lehrer-/Lernerforschung und bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2002.
- WANDRUSZKA, M. *Die Mehrsprachigkeit der Menschen*. München : 1979.
- WEINREICH, U. *Sprachen in Kontakt*. München : 1977.
- WEINREICH, U. *Languages in Contact*. The Hague : Mouton, 1970.
- WERNER, B. Entwicklungen und aktuelle Zahlen bilingualen Unterrichts in Deutschland und Berlin. In Campari, D.; Hallet, W.; Wegner, A.; Zydatiś, W. (Hrsg.) *Bilingualer Unterricht macht Schule : Beiträge aus der Praxisforschung*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2007, s. 19-28.
- WOLFF, D. Zur Ausbildung von Lehrerinnen und Lehrern für mehrsprachige Bildungsgänge. In Breidbach, S.; Bach, G.; Wolff, D. (Hrsg.). *Bilingualer Sachfachunterricht : Didaktik, lehrer-/Lernerforschung und bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2002.
- ŽOFKOVÁ, H. Osobnostní přístup při vyučování cizím jazykům (na základě teorie učebnic). In NEČASOVÁ, P.; PODHAJSKÁ, E. *Činnostní pojetí vyučování cizím jazykům*. 1. vyd. Praha : Univerzita Karlova v Praze – Pedagogická fakulta, 2006, s. 21-35.

Společný evropský referenční rámec pro jazyky : Jak se učíme jazykům, jak je vyučujeme a jak v jazycích hodnotíme. Council for Cultural Co-operation, Education Committee, Modern Languages Division. 1. české vydání. Olomouc : Univerzita Palackého v Olomouci, 2002.

Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland, (Hrsg.) *Konzepte für den bilingualen Unterricht. Erfahrungsbericht und Vorschläge zur Weiterentwicklung. Bericht des Schulausschusses vom 4.1. 1999.* Bonn : 1999.

Společné prohlášení předsedy vlády ČR a ministerského předsedy Svobodného státu Sasko, podepsané v Drážďanech dne 5. 12. 1992.

Společné prohlášení ministra školství, mládeže a tělovýchovy ČR a ministra kultu Svobodného státu Sasko, podepsané v Praze dne 29. 4. 1996.

Ujednání mezi MŠMT ČR a Státním ministerstvem kultu Svobodného státu Sasko o spolupráci při realizaci dvojnárodnostního dvojjazyčného česko-německého vzdělávacího cyklu v gymnáziu Friedricha Schillera v Pirně, podepsané v Pirně 20. 5. 1998.

Ujednání mezi MŠMT ČR a Státním ministerstvem kultu Svobodného státu Sasko o spolupráci při realizaci dvojnárodnostního dvojjazyčného česko-německého vzdělávacího cyklu v gymnáziu Friedricha Schillera v Pirně, podepsané v Praze dne 20. 11. 1998.

Dodatek k Ujednání mezi MŠMT ČR a Státním ministerstvem kultu Svobodného státu Sasko o spolupráci při realizaci dvojnárodnostního dvojjazyčného česko-německého vzdělávacího cyklu v gymnáziu Friedricha Schillera v Pirně, podepsaný v Drážďanech 20. 12. 2001.

Protokol mezi MŠMT ČR a Státním ministerstvem kultu Svobodného státu Sasko o změně Přílohy 1 k Ujednání mezi MŠMT ČR a Státním ministerstvem kultu Svobodného státu Sasko o spolupráci při realizaci dvojnárodnostního dvojjazyčného česko-německého vzdělávacího cyklu v gymnáziu Friedricha Schillera v Pirně, podepsaný dne 24. 3. 2004.

Protokol mezi MŠMT ČR a Státním ministerstvem kultu Svobodného státu Sasko o změně Dodatku k Ujednání mezi MŠMT ČR a Státním ministerstvem

kultu Svobodného státu Sasko o spolupráci při realizaci dvojnárodnostního dvojjazyčného česko-německého vzdělávacího cyklu v gymnáziu Friedricha Schillera v Pirně, podepsaný dne 20. 6. 2008.

Der Weg zum Abitur, Staatsministerium für Kultus, Freistaat Sachsen.

Vereinbarung zur Gestaltung der gymnasialen Oberstufe in der Sekundarstufe II, Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 7. 6. 1972 in der Fassung vom 2. 7. 2006.

Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über allgemeinbildende Gymnasien im Freistaat Sachsen vom 3. 8. 2004 (Sächs. GVBl., s. 336) in der jeweils geltenden Fassung.

Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus über die gymnasiale Oberstufe und die Abiturprüfung an allgemeinbildenden Gymnasien im Freistaat Sachsen vom 12. 4. 2007 (Sächs. GVBl., s. 126) in der jeweils geltenden Fassung.